



BAGAYERES

PLATAFORMA PARA EL DIÁLOGO

**BAGAYERES:
ENCUENTRO DE ARTES Y SABERES
FRONTERIZOS**

**17,18 y 19 DE SEPTIEMBRE
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN
BUENOS AIRES, ARGENTINA**

La propuesta **Bagayeres: encuentro de artes y saberes fronterizos**, fue seleccionada como ganadora de la convocatoria Plataformas para el Diálogo, impulsada por el Centro Maria Sibylla Merian de Estudios Latinoamericanos Avanzados en Humanidades y Ciencias Sociales (CALAS).

En Bagayeres, buscamos explorar colaborativamente las lenguas fronterizas, las migraciones y las diásporas desde la producción cultural, textual y artística, así como los intercambios socioculturales que se gestan en las zonas de fronteras. Queremos promover diálogos transnacionales entre regiones del continente para ampliar los intercambios en torno a las migraciones desde su autonomía, la porosidad de las fronteras y mixturas de lengua como el kichwañol, el guarañol, el portuñol o el spanglish.

Bagayeres ha buscado poner en relación conocimientos generados en zonas interfronterizas, reflexiones sobre el monolingüismo como régimen, la traducción y las migraciones a fin de promover horizontes plurales a través de la investigación comprometida, la organización social, la escritura y el arte. Hemos convocado a artistas, editorxs, militantes e investigadorxs en calidad de agentes sociales que trabajan contra el cierre de fronteras en un momento global de levantamiento de muros. La práctica bagayera es una práctica de contrabando, tránsito y cruce, cuyos significados esperamos reproducir en este encuentro.

Comité organizador: Lina Gabriela Cortés, Bogotá; Cristina Burneo Salazar, Quito; Lucía Tennina, Buenos Aires

BAGAYERES

MIÉRCOLES 17

Lugar: Aula Tanque

9:30

Inauguración

Autoridades UNSAM

Lucas Christel, CALAS

Lina Gabriela Cortés, comité organizador de Bagayeres

10:00-11:00

Conferencia inaugural

Adriana Guzmán

Feminismo Comunitario Antipatriarcal Qollasuyo Marka, Bolivia, "Sarnaqirinaka: siempre hemos sido pueblos caminantes"

Acompaña: Cristina Burneo Salazar, comité organizador

11:00-11:15

Cafecito

11:30-13:00

La diáspora frente a la frontera

Sonia Guiñansaca, House of Alegría, Estados Unidos,

"Nostalgia, reflexión y resistencia política/cultural"

Balam Rodrigo, Sistema Nacional de Creadores de Arte, México

"Nuevos códigos migratorios: visiones y representaciones desde las fronteras de Centroamérica"

David Benavidez, escritor fronterizo, Uruguay-Brasil

"El portuñol como subversión y resistencia: una lengua de los afectos en la periferia del discurso nacional hegemónico"

Acompaña: Lina Gabriela Cortés, Pontificia Univ. Javeriana, Colombia

13:00-14:00

Almuerzo

14:00-15:30

Las fronteras no pueden detener el sonido

Andrés Rivero, artista afrofronterizo, Uruguay-Brasil, "Mormasiento"

Natalia Gavazzo, Universidad Nacional de San Martín/CONICET,

"La música como herramienta de transformación: reflexiones desde la investigación-acción con poblaciones migrantes en BsAs"

Ernesto Díaz, artista fronterizo Uruguay-Brasil, "La palabra y el sonido"

Carlos Bonfim, Universidad Federal de Bahía, Brasil

"Cantar en lengua: contrabandos culturales y otras insurgencias"

Acompaña: Juan Recchia, Universidad Nacional de La Plata, Argentina

15:30-16:00

Cafecito

16:00-17:30

Abya Yala, África, Europa: cruzar sin permiso

Amarela Varela, Universidad Autónoma de la Ciudad de México-Colectiva

Narrativas de Frontera, México. "Narrar las luchas de migrantes en tiempos de pedagogía de la crueldad"

Andrea Aldana, Sudakasa-Universo Centro, Colombia-España. "Raíces en movimiento: migración y resistencias latinas en España"

Miriam Gomes, Sociedad Caboverdeana-Agrupación Todos con Mandela, Argentina. "Feminismos negros, feminismos necesarios"

Acompaña: Adriana Guzmán, Qollasuyo marka, Bolivia

18:00

Salida en el bus

20:00

Cena de confraternidad (Hotel Ibis)

BAGAYERES

JUEVES 18

Lugar: Teatro Tornavía

- 9:30-11:00** **Redes culturales: otros tránsitos**
Gastón Consentino, Paqueta-UNILA, Brasil
"Hacer otras las palabras propias. Experiencias de traducción/edición colaborativa y artesanal en la triple frontera"
Medio independiente Refugio Latinoamericano, Argentina
"Periodismo de migración en clave de interculturalidad"
Douglas Diegues, escritor fronterizo Brasil-Paraguay, Universidade da Grande Dourados, Brasil. "Notas sobre la fronteira selvagem"
Acompaña: Catalina Cabral, Universidad Nacional de San Martín, Argentina
- 11:00-11:15** Cafecito
- 11:30-13:00** **Escucha radical: modulaciones de mi lengua**
Amara Moira, escritora travesti putafeminista independiente- Brasil
"Experimentaciones tras un portugués travesti"
Sony Ferseck, escritora Makuxi, Universidad Federal de Roraima- Brasil
"A voz do pássaro: reaprender a ouvir as gentes"
Eleonora Requena, escritora venezolana- Argentina
"Partir es andar, trances y tránsitos de una poeta migrante"
Acompaña: Cristina Burneo Salazar, comité organizador
- 13:00-14:00** Almuerzo
- LUGAR: AULA TANQUE**
- 14:00-15:30** **Taller Antidiccionario fronterizo**
Imparte: Virginia Unamuno
- 15:30-16:00** Cafecito
- 16:00-17:30** **Abonar otros suelos**
Yanina Azucena, Universidad Nacional de las Artes, Argentina
"Especie no amenazada: el conflicto de los tres guaraníes"
Ahmad Mohsen, escritor egipcio, Colombia
"El reino errante: 100 años de migración árabe a América Latina"
Dani Zelko, artista independiente, Argentina
"Entre Reunión y Oreja Madre"
Acompaña: Lucía Tennina, Mandacaru Editorial/Universidad de Buenos Aires- CONICET, Argentina
- 18:00** Salida en el bus
- 20:00** **Rompidiomas: Antología de artistas de la frontera Brasil-Uruguay**
(Ed. Tinta Limón). **Presenta:** Lina Gabriela Cortés. Cazona de Flores

**El bus saldrá de la UNSAM hacia el hotel Ibis. La llegada a la Cazona de Flores es autónoma.*

BAGAYERES

VIERNES 19

Lugar: Teatro Tornavía

9:30-11:00

Gestión de la vida y organización comunitaria

Francisca Vallejos y Belén López, Migrantas en Reconquista-IDAES/UNSAM, Argentina. "Cuidados ambientales y trabajos comunitarios entrelazados. Experiencias de las mujeres migrantes en el territorio Área Reconquista, AMBA, Argentina"

Daniela Rodríguez, Bloque de Trabajadorxs Migrantes, Argentina

"Bloque de Trabajadorxs Migrantes: de la lucha contra el DNU 70/2019 al desarrollo de procesos artísticos y territoriales"

Rosario Brochado, Fronteras culturales, Uruguay

"Portuñol : más allá de un puente lingüístico en la frontera de Uruguay/Brasil"

Acompaña: Natalia Mera Sandoval, colombiana migrante en Argentina

11:00-11:15

Cafecito

11:30-13:00

Glosario coral y cierre

Lina Gabriela Cortés, Cristina Burneo Salazar, Lucía Tennina

13:00-14:00

Almuerzo

14:00-15:30

Performance "Pena y pachanga", Alejandra Torrijos, Anfibia-UNSAM

17:00

Salida en el bus

Durante los días de Bagayeres, habrá un pequeño mercadito migrante con libros, materiales impresos y cualquier tipo de producción de las colectivas y lxs autorxs participantes.